





La linea di Grazia

La linea di Grazia come sempre vuol offrire alle sue gentili lettrici un anticipo di creazioni pratiche per le rigide giornate invernali. Eccovi due modelli di scarpe: N. 1, di tessuto pesante quadrettato con le soles ricoperte di pelle. N. 2, suola e bordo di pelle, il resto lavorato ad aghi da calza con diversi colori di lana. Un insieme giovanile e pratico per casa e adatto da portare anche sotto un cappotto pesante o una pelliccia.

Wie schon immer bietet auch heute Grazia ihren freundlichen Lesefinnen im voraus einige Kostproben, diesmal einige praktische Ausführungen für die kalte Jahreszeit. Zwei Modelle für Schuhe: Nr. 1 zeigt Schuhe aus schwerem kariertem Stoff mit pelzbesetzten Sohlen. Modell Nr. 2 hat Sohlen und Borten aus Pelz, im übrigen ist der ganze Schuh wie ein Strumpf aus verschiedenfarbiger Wolle gearbeitet. Das Ganze ist jugendlich und passt gut fürs Haus, kann aber auch zu einem schweren Mantel oder Pelz getragen werden.

La linea de «Grazia», como de costumbre, ofrece a sus amables lectoras una anticipación de las creaciones para los crudos días de invierno. He aquí dos modelos de calzados: uno es de grueso tejido cuadrículado y con la suela forrada de cuero; el otro es de lana tejida de diversos colores y suela y bordes de cuero. Un conjunto juvenil y práctico para entre casa o para llevar bajo el abrigo de lana o de piel.

Comme toujours la Ligne de «Grazia» veut offrir à ses lectrices un avant goût des créations pratiques pour les prochaines journées d'hiver. Voici deux modèles de souliers 1) en tissu résistant, quadrillé, avec les semelles recouvertes de cuir. 2) Semelle et bords en cuir, le reste travaillé en différentes couleur de laine avec des aiguilles à tricoter. Ensemble pratique et faisant très jeune, pour intérieur. À porter aussi sous un manteau.



Pantofole per le sere fredde

1) Pantofole in due tessuti foderate di tessuto pelliccia.
Pantoffeln aus zwei verschiedenen Stoffen mit Pelzfütterung.
Pantufas de dos colores forradas con tejido imitación piel.
Pantoufles en deux tissus doublées en tissu-fourrure.

2) Pantofola a stivaletto incrociata sul davanti.
Hoher Pantoffel, vorn ein gekreuztes Muster.
Pantufas a mano botitas entrecruzadas adelante.
Pantoufles à brodequin croisées sur le devant.

3) Suola di paglia, pantofola lavorata ai ferri.
Zu einem Pantoffel in Strickarbeit eine Strohsohle.
Pantufas tejidas a mano con suela de paja.
Semelle en paille, pantoufle travaillée avec les aiguilles.

4) Pantofola di feltro giallo e leopardo molto alta al tallone.
Pantoffel aus gelbem Leopardenfell mit hoher Ferse.
Pantufas de fieltro amarillo y leopardo de talones altos.
Pantoufles très élégantes en feutre jaune et léopard.

5) Cuoio di due colori e pelliccia di leopardo.
Zweifarbiges Leder und Leopardenfell.
Cuero de dos colores y piel de leopardo.
Cuir en deux teintes garni avec du léopard.

6) Queste pantofole sono foderate di pelliccia.
Die Pantoffeln sind ganz mit Pelz gefüttert.
Un par de pantufas enteramente forradas de piel.
Ces pantoufles sont doublées de fourrure.

7) La fodera di queste pantofole è di feltro.
Das Futter der Pantoffeln aus zweifarbigem Filz.
Pantufas de dos colores y forradas de fieltro.
La doublure de ces pantoufles est en feutre.





I vestiti presentati in queste due pagine sono tutti realizzati con due tessuti diversi; con due vecchi vestiti ne potete ottenere uno nuovo e anche molto elegante e ugualmente con uno vecchio e uno scampolo; l'idea non è nuova naturalmente, ma in questo momento bisogna saperla sfruttare al massimo e non sprecare nulla.

Alle Modelle auf diesen zwei Seiten sind aus zwei verschiedenen Stoffen hergestellt: Sie können also aus zwei alten Kleidern ein neues, sehr elegantes herstellen, ebenso auch aus einem alten Kleid und einem Rest. Diese Idee ist nicht neu, aber in dieser Zeit gilt es, sie auf das Beste auszunützen und nichts zu verschwenden.

Rinnovare con due tessuti



Los vestidos presentados en estas dos páginas se han realizado combinando dos tejidos diversos: con dos vestidos viejos, o bien, con un vestido viejo y un retazo podréis obtener un vestido muy elegante; esta idea no es nueva, naturalmente, pero en estos momentos hay que saber aprovecharla bien y tratar de no desperdiciar nada.

Les modèles présentés dans ces deux pages sont tous réalisés avec des tissus différents; avec deux vieux costumes vous pourrez en réaliser un tout à fait nouveau et élégant; l'idée n'est pas absolument nouvelle mais en ces moments de restrictions on ne doit absolument gaspiller rien.



Il problema dei vestiti pare preoccupi molto anche Graziella, ma zia Grazia verrà in suo aiuto perchè il suo pupo sia sempre ben vestito ed elegante.
Auch Graziella macht sich grosse Sorgen, über das Kleiderproblem aber Tante Grazia kommt ihr zu Hilfe, damit sie immer elegant angezogen sein wird.

El problema de los vestidos la trae preocupada a Graziella, pero si Grazia la socorrerá de modo que su hijito no dejará de vestir con elegancia, buen gusto y originalidad.
Graziella aussi est très préoccupée par le problème des «costumes». Nul doute que Grazia viendra à son aide et que le petit bébé de Graziella sera élégant.



Eleganze pomeridiane

- 1) Completo a giacca tre quarti, verde smeraldo, guarnito di volpi albanesi 2) Altro completo di grossa lana, colletto di agnellino toscano. 3) Elegante feltro di pesante tessuto nero, ampio colletto e manicotto di volpi argentate.
- 1) Komplet mit dreiviertellanger smaragdgrüner Jacke; Garnierung aus albanischem Fuchs. 2) Komplet aus grobfädiger Wolle mit Krögen aus toskanischem Lamm. 3) Schwere schwarzer Filz; Krögen und Muff aus Silberfuchs.
- 1) Falda y chaqueta de tres cuartos de color verde esmeralda con aplicación de zorros de Albania. 2) Otro conjunto de lana con cuello de corderito toscano. 3) Elegante conjunto con cuello y manguito de zorros plateados.
- 1) Tailleur trois quarts vert émeraude, garni de renards d'Albanie. 2) Autre tailleur en laine épaisse, col en agneau toscan. 3) Feutre en tissu noir; col et manchon en renard argenté, constitueront un ensemble très nouveau et très élégant.